

- **2. Koch (m/w/d)** ab Wintersaison gesucht. Hotel St. Anton – Völs am Schlern - Infos Tel. 0471 725062 oder buchhaltung@st-anton.it;
- Firma Mpreis Italia sucht für die **Filiale Seis und Kastelruth** eine/n zuverlässige/n **Mitarbeiter/in oder Verkäufer/in** in Vollzeit (38 Std., jeder 2. Samstag frei), sowie **eine Wochenendkraft** (9,5 Std. Samstag) und eine **Reinigungskraft** (17,10 Std., MO bis SA vormittags). Bewerbungen bitte an info@mpreis.it oder Tel. 0474 055027.
- K&K Sports sucht für die kommende Wintersaison **Mitarbeiter/in für den Skiverleih, Kassier/in und Mitarbeiter/in für Sekretariat** evtl. auch Homeoffice möglich. Flexible Arbeitszeiten, 3 oder 4 Tage Woche möglich. markus@kandk.bz Tel. +39 335 5359719 Markus;
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison **Hausmeister** (keine Unterkunft möglich). Tel. 0471 706270, hotel@valentinerhof.com;
- **Mitarbeiter für Speckproduktion** in Kastelruth (Trocker Speck) in Jahresstelle gesucht. Deutsch-Italienisch-Kenntnisse, Führerschein B erforderlich. Tel. 340 0549479 trockerspeck@kaltenbrunnhof.com;
- **Suche Arbeit als Zimmermädchen** für 5 Studen vormittags. **Cerco lavoro come cameriera ai piani** per 5 ore di mattina. Tel. 327 5625028
- Einheimische Frau **sucht Arbeit für den Monat Dezember**. Tel. 333 1196284
- Signora 37 anni **cerca lavoro come cameriera ai piani** a tempo pieno. Due anni di esperienza. Non ho bisogno di un alloggio. Tel. 331 4073552 kristi.german86@gmail.com;
- **Cerco lavoro come Zimmermädchen**. Tel. 320 5362764
- **Badante sucht Stelle** Tel. 333 3983714. Referenzen Claudia Scherlin Tel. 335 5949033;
- **Scooter Auto günstig zu kaufen gesucht**. Baddy1002@gmail.com
- **Weihnachtskugeln und Decke zu schenken gesucht**. Tel. 346 2313361
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth sucht für einen Mitarbeiter **kleine Mietwohnung** ab Ende Jänner in Seis, Kastelruth oder Völs. Tel.0471 711113,info@metzgerei-silbernagl.it;
- Einheimischer Busfahrer **sucht kleine Mietwohnung** für sich und seine Frau im Gemeindegebiet von oder um Kastelruth Tel. 347 2226230 oder 340 9036551

ZU VERKAUFEN

- **8-Sitzer Kleinbus** gut erhalten günstig abzugeben. Tel. 335 6928750

ZU VERMIETEN

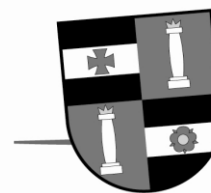
- **Wohnung** in Völs **zu vermieten**: Ca.90 m2, 2 Schlafzimmer, Küche mit Vorratskammer, neues Badezimmer, Wohnzimmer, 1 Autostellplatz. Für Infos Tel. 335 6469933;
- Vermiete **ab 2024 Single-Wohnung**, 60 m2, mit Balkon, Terrasse, Keller und Garagenplatz in Völs. Interessierte können sich gerne unter renaterabensteiner@yahoo.de melden.
- **Freistehendes Haus** in Völs Zentrum (4 Schlafzimmer) ab 2024 für 1-2 Jahre zu vermieten. Tel.335 6941376

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 15.12.2023 (bis 29.12.2023)

Prossima uscita il 15.12.2023 (fino al 29.12.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 24/2023 vom/dal 01.12.2023 bis/al 15.12.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Sprachgruppenzählung 2024**: Das Meldeamt der Gemeinde Völs am Schlern teilt mit, dass das ASTAT vom **04. Dezember 2023 bis 29. Februar 2024** die Sprachgruppenzählung in digitaler Form durchführt. Diese Zählung ist eine Bürgerpflicht und dient dem Proporz. Alle italienische Staatsbürger erhalten vom ASTAT einen Brief mit Zugangsdaten. Um einsteigen zu können, braucht der Bürger **SPID oder CIE** (elektronische Identitätskarte). Sollten Sie darüber noch nicht verfügen, bitten wir Sie, die CIE rechtzeitig im Meldeamt der Gemeinde zu beantragen.
- **Censimento dei gruppi linguistici 2024**: L'ufficio anagrafe del Comune di Fiè allo Sciliar informa che l'ASTAT effettuerà il censimento dei gruppi linguistici in forma digitale **tra il 4 dicembre 2023 e il 29 febbraio 2024**. Questo censimento è un dovere civico e serve ai fini della proporzionale. Tutti i cittadini italiani ricevono dall'ASTAT una lettera con i dati di accesso. Per poter accedere, il cittadino ha bisogno di uno **SPID o di una CIE** (carta d'identità elettronica). Se non l'avete ancora, richiedetela per tempo all'ufficio anagrafe del Comune.
- **Gemeindeimmobiliensteuer GIS**: Die Gemeindeverwaltung erinnert daran, dass die GIS **am Montag, 18. Dezember 2023 fällig** ist. Bei verspäteter Einzahlung (auch nur von einem Tag!) sind laut Gesetz Strafen vorgesehen, deshalb sind alle gebeten, pünktlich zu bezahlen. Auch heuer wurden bereits im Juni die Einzahlungsmodelle F24 für beide Raten der GIS verschickt. Nur die Steuerträger, bei denen sich die Steuerposition verändert hat, erhielten das neu ausgefüllte Modell F24 für die Saldorate. Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass für die verschiedenen Reduzierungen die Unterlagen im Steueramt vorgelegt werden müssen. Für die Reduzierung für eine an Ansässige vermietete Wohnung ist die Vorlage des **registrierten Mietvertrages** notwendig! Weitere Infos erhalten Sie im Steueramt oder finden Sie auf www.gemeinde.voels.bz.it.
- **Imposta Municipale Immobiliare – IMI**: l'amministrazione comunale ricorda che **lunedì, 18. dicembre 2023 scade** la rata a saldo dell'Imposta Municipale Immobiliare. Per i ritardati pagamenti, anche di un solo giorno, è prevista una sanzione amministrativa. A giugno di quest'anno sono stati spediti i bollettini precompilati per tutte e due rate. Solo i contribuenti che hanno modificato nell'arco dell'anno la loro posizione impositiva hanno ricevuto un nuovo modello F24 precompilato per la rata a saldo. Inoltre si ricordano nuovamente, che per le diverse agevolazioni si deve presentare presso l'ufficio tributi la relativa documentazione. Per l'agevolazione come abitazione locata è necessario presentare una copia del **contratto**

di locazione registrato. Ulteriori informazioni sono disponibili presso la pagina web www.comune.fie.bz.it oppure direttamente presso l'ufficio tributi.

VERSCHIEDENES

- **Warten auf das Licht – Ein Adventskonzert** mit den Kirchenchören St. Johann/Völser Aicha & St. Peter/Lajen: Besinnlich und musikalisch stimmen wir den Advent an und laden herzlich zu den Konzerten am **Samstag, 02.12.** um 20.00 Uhr in der **Kirche von St. Peter/Lajen** und am **Sonntag, 03.12.** um 17.00 Uhr in der **Kirche von Völser Aicha** ein.
- Am **Dienstag, 5. Dezember** wird von den Völser Kaufleuten der **traditionelle Nikolausumzug** abgehalten. Er startet um 17.00 Uhr am Kreisverkehr beim Alpin Roof und die Nikolauskutsche, von Engelein begleitet, zieht von dort auf den Dorfplatz, wo eine kleine Nikolausfeier abgehalten wird.
- Alle **Senioren** sind zu einer **Wanderung am Mittwoch, 6.12.2023** eingeladen. Wir treffen uns um 13.30 Uhr bei der Bushaltestelle in Völs und wandern **nach Prösels**. In Prösels findet um 15.00 Uhr der Gottesdienst zum Kirchtag statt. Rückkehr mit dem Bus Nr. 176.
- Die **Senioren von Völser Aicha** sind herzlich zur **Nikolausfeier am Donnerstag, 7. Dezember 2023** um 14.30 Uhr im Vereinshaus (kleiner Saal) eingeladen.
- **A Liachterschein ligg iber Völs!** Lassen wir uns ein, auf den **magischen Moment am Peterbühel**, wenn Licht die Dunkelheit erhellt, wenn Gebäck und wärmende Getränke, von den Völser Bäuerinnen zubereitet, und traditionelle Lieder vom Kinderchor Völs unsere Sinne berühren. Mit unseren Fackeln wandern wir dann vom Peterbühel zum Kirchplatz und tauchen ein, in das stimmungsvolle Treiben des Völser Weihnachtsmarkts. **Freitag, 08. Dezember**, Treffpunkt Peterbühel Kirchl, um 18.00 Uhr.
- Am **Freitag 8. Dezember kommt der Nikolaus nach Völser Aicha**. Treffpunkt um 15.00 Uhr bei der Feuerwehrhalle mit Umzug zum Schulplatz und anschließender Bescherung. Auf euer Kommen freut sich die Heimatbühne und Schützenkompanie von Völser Aicha.
- **Auf Herbergssuche - ein vorweihnachtliches Bühnenstück.** Der Theaterverein Völs bringt auch in diesem Jahr wieder ein kurzweiliges Bühnenstück, dessen Thematik aktueller denn je ist, auf die Bühne. **Samstag, 09. Dezember** um 17.00 Uhr auf der Bühne des Völser Weihnachtsmarkts.
- Die **Musikschule Seis** lädt ein zum **Weihnachtskonzert am Montag, 11. Dezember 2023** um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche von Seis. Wir freuen uns über viele begeisterte Zuhörer.
- **Därzehl mr von Christkind!** In der **Bibliothek** lässt es sich so gut erzählen und lauschen und sinnen und träumen, deshalb treffen wir uns, um uns von Reinhold Geschichten vorlesen zu lassen. **WANN? 11.12. und 18.12.** um 17.00 Uhr FÜR? Kinder.
- „**Seid stille und hört**“: **Adventsingens in der Pfarrkirche von Völs am Schlern am 17.12.2023** mit Beginn um 17.00 Uhr. Es musizieren und singen: Die Geigenmusik „Frisch g'strichn,“ aus dem Pustertal, der Kinderchor Völs am Schlern (Leitung Agnes Plunger) und der Männerchor Völs am Schlern (Leitung Toni Federer)
- **Benützung der Turnhallen des Schulsprengels Schlern** für außerschulische Tätigkeiten - **Zeitraum Jänner – Juni 2024**: Alle Vereine und Privatpersonen, welche planen, in diesem Zeitraum die Turnhallen zu benützen, sind gebeten ihre **Ansuchen innerhalb Montag, 11.12.2023** einzureichen. ssp.schlern@schule.suedtirol.it – Die Formulare sind auf der Homepage www.schule-schlern.it zu finden;

- Der **Konsummarkt Kastelruth** bleibt am **Samstag, 02.12.2023 Nachmittag** wegen der jährlichen Inventur **geschlossen**.
- **Wassergymnastik - Aquagym** - in Warmwasser 32 Grad - „Fit für den Winter“ - individuell fachliche Betreuung. **Ab 4.12.23** - Info+Anmeldung bei Monika Tel. 333 2558328 - wo/wie (möglichst per WhatsApp oder SMS - ich rufe gerne zurück)
- Am **Freitag, 8. Dezember**, findet im **Tschötscherhof** in St. Oswald (mit der Buslinie 177 erreichbar) ab 14.30 Uhr ein **Keksebacken für Kinder** (ab 4 Jahren) statt. Anmeldungen Tel. 340 4910728. Wir freuen uns auf einen gemütlichen Nachmittag!
- Seiser Alm Ski Team: **Riesentorlauf Marlene Cup Rennen** auf der Seiser Alm am **Samstag/Sonntag, 16. Und 17. Dezember 2023** auf der Pufplatschpiste (Standard)
- **Selbsthilfegruppe Alkohol und Soziales Eisacktal** (Alkohol und Spielsucht) trifft sich: **St. Ulrich Sozialsprengel jeden Dienstag** um 20.00 Uhr. Giorgio Tel. 349 8465383; **Klausen Sozialsprengel jeden Montag** um 19.30 Uhr. Franz Tel. 333 3744890;

GESUCHT WIRD

- Metzgerei Silbernagl Kastelruth sucht in Voll-/Teilzeit **Verkäuferin** für das Metzger Geschäft, einen **Metzger und Metzgerlehrling** sowie **Hilfsarbeiter oder Pensionist** mit Führerschein B für unsere Metzgerei. Info Tel. 0471 711113 oder info@metzgerei-silbernagl.it;
- Das **Seniorenwohnheim Bacherhof** in Tiers sucht **eine/n Koch/Köchin** in Teil- oder Vollzeit. Infos Tel. 0471 642330 Heimleiter Herr Michele Fanolla oder Frau Erika Aichner.
- Zuverlässige und fleißige **Haushälterin/Zugehfrau für Haushalt** in Kastelruth gesucht, ca. 20/30 Wochenstunden. Info Tel. 335 1011549;
- Zimmereibetrieb im Schlerengebiet sucht ab sofort deutschsprachigen **Zimmerer-Gesellen, Tischler-Gesellen und Lehrling** (m/w/d). Tel. 0471 725005, info@koholz.com;
- Hotel Paradies Dolomites Tiers sucht für die Weihnachtsfeiertage vom 27. Dezember bis zum 06. Jänner (oder auch länger) **Mithilfe beim Frühstück** von 08.00 bis 13.00 Uhr **und Abendservice** von 19.00 bis ca. 22.00 Uhr. info@paradies.it, Tel. 340 4105339 Katharina;
- **Zahlkellner/in** für Restaurant Pizzeria ab Dezember in Kastelruth. Tel. 333 1355141
- 5* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht ab sofort oder nach Vereinbarung eine*n Rezeptionist/in, mit 5 Tage Woche. Tel. 0471 723000, jobs@adler-resorts.com;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w/d) **Service Mitarbeiter und Masseurin/Kosmetikerin** in Voll- oder Teilzeit. jobs@schgaguler.com, Tel. 335 1338511;
- Hotel Panorama in Tiers sucht für die Wintersaison am Abend eine **Servicekraft für die Hausgäste** in Teilzeit. Tel. 0471 642119 oder info@alphotel-panorama.com.
- **Mechaniker** für Eigenfuhrpark **und Disponent/in** (auch zum Anlernen) in Bozen gesucht. Schlern Tir – internationale Transporte Tel. 0471 532214 oder info@schlern-tir.it;
- Die frubona Obstgenossenschaft Terlan in Siebeneich (Zone Enzenberg) sucht ab sofort einen verlässlichen, fleißigen **Mitarbeiter für die LKW-Verladung**. Fixanstellung, Voll- oder Teilzeit, nachmittags. Bei Bedarf wird Unterkunft zur Verfügung gestellt. Bewerbungen mit Lebenslauf an personal@frubonaogt.vog.it oder Tel. 0471 065115 - Angelika Verant.
- **Rezeptionist/In** für Aparthotel Kastel Seiser Alm Kastelruth. Abwechslungsreiche selbständige Arbeit in Rezeption und Bar Voll- oder Teilzeit (abwechselnd Samstag/Sonntag frei). Bewerbungen info@kastelseiseralm.com oder Tel. 339 4384836 Marion
- Hotel Dosses Tiers sucht eine **Servicekraft** in Teilzeit für den Abendservice und **Sekretär*In** (m/w/d) Jahresstelle ab Mitte Dezember. info@dosses.com, Tel. 0471 642195.